

Name ..... College of first choice .....

Proposed course of study .....

Please state your first language (mother tongue) .....

THE COLLEGES OF OXFORD UNIVERSITY

ORIENTAL STUDIES

Wednesday, 10 December 2008

LANGUAGE APTITUDE TEST

Time allowed: 30 minutes

*For candidates applying for degrees involving Arabic, Hebrew and Jewish studies,  
Persian and Turkish*

---

Please write your name and college of first choice at the top of this page.

1. Try to answer all questions, working through parts (a) – (d) in order.
2. Write your answers in the spaces provided on the paper. (You may, if you wish, also write your rough work on the paper.)
3. Please take care to write very clearly.

The questions here are all based on an invented language, called **Kalaamfaadi**. Read each group of examples carefully, paying particular attention to different forms of words, and working out what information they convey (just as in English there are differences between e.g. *cat* and *cats*, or *beckon* and *beckons* and *beckoned*). Word order in **Kalaamfaadi** is different from that of English and is not really fixed; it is **not** a reliable guide to the meanings of sentences. Note also that **Kalaamfaadi** has nothing corresponding to the English *the* and *a(n)*, so that *felhom* can mean either 'a farmer' or 'the farmer'. You are advised to work through the questions in the order in which they are given, as the later ones presuppose some information or vocabulary supplied in the earlier examples.

(a)

felhom ghrabop karhyd  
 milkyd felhom rassop  
 tayrom rassop karhyd  
 sadyd tayrop sabyom  
 bussyd felhop ghrabom  
 extayrop felhom talkyd  
 eksabyom extalkyd felhop

The farmer hates the crow  
 The farmer owns a gun  
 The bird hates the gun  
 The boy helps the bird  
 The crow sees the farmer  
 The farmer shoots the birds  
 The boys shoot the farmer

Give the meaning of:

exfelhop sadyd rassom \_\_\_\_\_

extayrom eksabyop exbussyd \_\_\_\_\_

Translate into Kalaamfaadi:

The crows own guns \_\_\_\_\_

(b)

sabyom rassop felhorip sargyd  
 eksabyorim sadyj sahborim exghrabop  
 sahborim rassorip dajjom karhyj  
 rahbyj tayrop dajjom rassorim  
 exfelhorip eksargyd exbikrop  
 sabyorim eksahborim

The boy steals the farmer's gun  
 The boys' friend helped crows  
 The friend hated the gun's noise  
 The gun's noise scared the bird  
 The boy's friends steal the farmers' eggs

Give the meaning of:

ghraborim rahbyd exdajjom sabyop \_\_\_\_\_

sargyj sabyom felhorip bikrop \_\_\_\_\_

Translate into Kalaamfaadi:

The crows' friends shot the  
 farmers' boys \_\_\_\_\_

(c)

tayrop rahbzarm talkyj felhom  
exsabyom rassov exherbyd exrahbzorm

exhissyj exfelhorim exmartom nadzarp  
sabyop  
exsabyop exdajjov exfoqzorm exmartom  
exbussyj exherbzarp  
sarkhyj felhorim martom exsabyorip  
exsahbop hisszarm  
foqyj martorim dajjom ghrabop

Scaring a bird, the farmer shot  
Being scared by the gun, the boys  
flee

The farmers' wives heard a boy  
calling  
Being awoken by noises, the wives  
saw the boys fleeing  
Hearing the boy's friends, a farmer's  
wife screamed  
A wife's noise awoke a crow

Give the meaning of:

Foqzorm sabyom extayrov sarkhzarm herbyj \_\_\_\_\_

extalkzorp exmartov ghrabom bussyj exfelhop \_\_\_\_\_

Translate into Kalaamfaadi:

Being seen by the crows, the wives scream \_\_\_\_\_

(d)

jarfom felhov dabtoj

bussoj felhoriv jarfom exkelpov

jarfop kelpom tardyj

bussod kelpov sabyoriv felhorim kelpom

exbussod exsahbom exkelporim exherbzarm

The tractor was stopped by the  
farmer

The tractor was seen by the farmer's  
dogs

The dog chased the tractor

The farmer's dog is seen by the  
boy's dog

The dogs' friends are seen fleeing

Give the meaning of:

Kelpom exjarfop tardyd sabyorim \_\_\_\_\_

Exsahbom jarforim extardzorm exhissoj \_\_\_\_\_

Translate into Kalaamfaadi:

The eggs are owned by the crow's friends \_\_\_\_\_